

TAGDUDA TAZZAYRIT TAĠERFANT N LEZZAYER
AĠLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT N WAKLI MUĦEND ULĦAĠ - TUBIRET
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT



AKATAY N TAGGARA N MASTER DEG TSEKLA TAMAZIIT

ASENTEL

*Tasleđt n tulmisiin d yisental n
wungal "Lwerd n tayri" n unagal
Igli n tlelli*

S yur tnelmadt:

- MAŚLAWI Nawal

S Imendad n Mass:

- BUDYA Śebderrezzaq

Asqamu n yimeskayaden :


- IDRISI Nabila, d taselmadt deg Tasdawit n Tubiret (d taselwayt).
- QASIMI Zinddin, d aselmad deg Tasdawit n Tubiret (d ameskayd).
- BUDYA Śebderrezzaq, d aselmad deg Tasdawit n Tubiret (d amesnalay).

Azemz n tesqamut: 22 yunyu 2015.

ASNEMMER

-Tanemmirt i Mass Budya Abderrazaq i yellan d
Imendad yef leqdic-a.

-Tanemmirt i wid akk i yid-yefkan afus n
lemɛawna,ama d iselmaden ney d inelmaden n ugezdu n
tutlayt d yidles amaziɣ n tseddawit n Tubiret.



Nawal

ABUDDU

Ahil-a ad t-buddey i yimawlan-iw ezizen baba « Leïd »
d yemma « Djamila » i ietben fell-i almi wwdey yer
lebyi-iw.

I yessetma :Zahira d wafa, d watmaten-iw Karim d
Remdan.

I wergaz-iw « Rabaḥ » d twacult-is .

I temdukkal-iw :Nassira, Drifa, Naëima, Nassima.



Ayawas

Tazwart tamatut.....	6
Ixef amezwaru : Iferdisen n tezri	10
Ixef wis sin : Tizri.....	30
Ixef wis tlata : Tasleđt n wungal.....	36
Tagrayt tamatut.....	51
Tiybula.....	53
Amawal.....	56
Agbur	60

Tazwart Tamatut

Tasekla n tmaziɣt tettnerni seg tallit ɣer tayed almi tewwed ɣer tizi n wass-a, mi d-tekker tsuta i irefden asafu n tira, akken dayen tasekla n tmaziɣt ɣas akken zik ur tt-terfid ara tira ugent deg-s aṭas n tewsatn am tsekliwin n yiɣerfan nniḍen, tegber tamedyazt d tesrit, tamedyazt tella s waṭas di tmetti taqbaylit, tettili-d am wakken d lemri i wayen akk yetteici umdan aqbayli d yiḥulfan-is, ma d ayen yeenan tasrit tegber deg umur-is aṭas n tewsatn am tumgist, tamacahut, tullist d wungal.

Tawsit-a taneggarut d yiwet n tewsit yellan d tamaynut deg tsekla tamaziɣt, tuɣ-d azar seg useggas n 1940 ɣef ufus Bbleid At Eli i yuran ungal amezwaru di tsekla taqbaylit i wumi yefka azwel « *Lwali n Udrar* », seg useggas-nni ur d-iban wungal nniḍen almi d aseggas n 1981 « *Asfel* » win yura Racid Elic.

Ungalen-a wwin-d ɣef waṭas n yisental yeenan tudert n umdan n yal ass ama d tamagit, tayri, lḥif d laz d wayen akk yettmagar di tudert-is. Yenna-d CARTIER (2006 :57) : « Ungal, d yiwet n tewsit seg tewsatn n tsekla, yettawi-d ɣef yinedruyen yellan di tilawt, akken yezmer ad d-yawi ɣef yinedruyen ur nelli ara di tilawt, d asugen n umaru akken ad yessiwed izen yebya »

Deg tezrawt-a nney i wungal *Lwerd n Tayrrin* umaru « *Igli n tlelli* » nebyanessuk dayen tamughli ɣef wungal n tmaziɣt amek i d-iban d wamek yennerna, d kra n yisental d tulmisin-is. Gas akken leqdic agejdan-nney d tasledt nyisental iɣef d-yewwi wungal i nefren.

Ayen i aɣ-yeḡḡan ad nefren ungal-a « *Lward n tayri* » i wakken ad as-nexdem tasledt tasentalant, imi ungal-a iḥekku-d ɣef temsal yeenan ilmezyen, deg wungal-a ad d-nwali tamuɣli timetti n wussan yezrin deg usentel-a, anagal n tedyant d netta i d ameskar afraran i yettegen tigawin i d-ḥekkun, ameskar n tedyant ur nessinara isem-is, maca nezmer ad as-

nefk isem, imi deg tmetti taqbaylit I yettidir . Ihi taqsiḍt-a n tayri tebda-d gar sin ilmezyen Aeli akked Nassima.

Akken yebyu llant tedianin segrant-d kan s wuzu n tayri itenfufuden deg wul, am usafu yesmendiye ar yiniyen, akka i d tayri gar yilemzi d tlemzit ur d-nsegra s lexsara maca s wuzu n tassa iserzigen leḥmala akken qqaren « qlil n yimdanen wwḍen lebyi-nse di temsalt n tayri » qqaren-d d ayeḥ « taqcict mači d win i tḥemmel i tt-yettawin », ulama di tuget d imawlan i d-yettilin d zzerb n tayri n tarwa-nse, wid i d-yettyimin d ccfawat jerden d asebtar n umezruy ur nettwattu, tibratin yettwacegεen ney yettwattfen ttuḡalent-d d aktayen n temzi, ttarant amdan yer d effir.

Aeli yerra-d di tidmi-s tayri akken ara tedum, ur tseḥ ara tagara, ula d temzi-ines akken ara teqqim ad yettudum fella-s sser d ccbaha.

D wa i d asentel n tayri mačči kan di tmetti taqbaylit, ula di tmettiyin n umaḍal merra, tayri d yiwen n usentel gar isental igraylanen.

Deg yal ungal nettaf-d kraḍ n yiferdisen i yebnun aḍris aseklan, seg iferdisen-a ad d-naf taḥkayt i yeḥf d-yewwi wungal ,tezmer ad tilli d tilawt ney d asugen, ttmeslay-d yeḥf yisental d tulmisin d usexdem n unagraw n yiwudam i d-yeslalayen ungal; asexdem n yisental d tulmisin i yesnernayen inedruyen n wungal, annect-a yeqqen yer temsal i yeḥf d-yettawi unagal.

Asteqsi-nney ad yilli akka:

Acu n yisental i yellan deg wungal-a yer tama n usentel agejdan?

Amek I d-yemmeslay unagal Igli n tlelliyeḥf usentel n tayri d yisental-nniḍen deg wungal *Lward n tayri?*

Di tezrawt-a ad d-neereḍ ad d-nerr yeḥf tmukrist-a i d-nefka yakkan.

Isental i yesexdem *Igli n tlelli* deg ungal *Lward n tayri* ama d isental igejdanen neɣ isnanniyen, d isental yeqqnen ɣer srid ɣer tudert n yilmezzen n tmettitaqbaylit.

Anagal-a ɣef waken i d-yewwi isental nwala belli yefka azal d ameqqran i usentel n tayri. Gas akken llan yisental isemmedanen.

Ma yella deg wayen yerzan iswi-nneɣ neɣa deg umahil-a ad nwali ma yella anagal « *Igli n tlelli* » deg ungal-ines « *Lwerd n tayri* » yesseqdec akk ayen yeɛnan isental d tulmisin n wungal aqbayli s umata.

Tazrawt-a ad tt-nebɗu ɣef tlata n yixfawen : deg yixef amenzu ad d nemeslay ɣef iferdisen n tezri , ma nuɣal s ixef wis sin anda ad d-nawi awal ɣef wayen yerzan tizri akken daɣen deg yixef wis tlata newwi awal s telqayt ɣef tesleɗt n tulmisin d yisental n wungal« *lwerd n tayri* » n umaru « *Igli n tlelli* ».

IXEF AMEZWARU

Iferdisen n Tezri

Deg yixef-aad d neɛreḍ ad d-nemeslay ɣef unagal « Iqli n tlelli » d wungal-is « Lward n tayri » d wayen akk yura deg umecwar-is n tira akked deg ugzul n wungal.

1-Awal ɣef umaru « Iqli n tlelli »

D yiwen n unagal i ilulen deg « La cité Sallier » Ḥidra, asun n Bir Murad Rayes di Lezzayer tamanayt ass n 14 Furar 1967, sin yiseggasen seld talalit, gguḡḡen-d yimarrawen-is ɣer taddart n « Yiḡil n Bbil » lɛerc n Wat Mendas, Tayiwant d wasun Buḡni, yeɣra mraw d yiwen n useggas deg uɣerbaz amezwaru d ulemmas, syin yeṭtaxer-d, yebda taɣuri waḥd-s, d netta i d aselmad n yiman-is, sakin yexdem ddeqs n tannanin, ass-a yuɣal d (le photographe de la press)

2-Tamusni n umaru

Yexdem ddeqs n twuriwin, akken i yura aṭas n yidlisen, ammud n yisefra maca ur yessaweḍ ad ten-id-yessufeɣ, yerna yura aṭas n yimagraden deg yiɣmisen d tesɣunin anida yella d amɛiwen deg yiɣmisen ar tagara... yessufeɣ-d yiwen n udlis deg useggas n 1996 iwumi yefka azwel « *Izen n Dda Lmulud* » annect-a i t-yeḡḡan ad d-yessufeɣ ungal-a i wumi yefka azwel « Lward n tayri » deg useggas n 2004.

3-Awal ɣef wungal « Lward n tayri »

Lward n tayri, d ungal i yura *Iqli n Tlelli* deg useggas n 2004, yettwaru s tutlayt n tmaziɣt.

Yeḥka-aɣ-d ɣef tedianin i yeḍran deg zman aqdim, ungal-a yebḍa ɣef 17 n yixfawen wa ɣer wayeḍ, deg-s 165 n yisebtar, tazwara n wungal-a yefka-d tikta tamatut ɣef sin wullawen, i yeḥuz wuzzu n tayri ayen yerzan (Aɛli d Nassima) imi di tazwara-a yefka-d tamacahut n wungal-a i deg ara nezzer ayen i d-yura yella wayen yeḍran d tidett; yella anida i d-

yecebbaḥtagnit s usugen, acku Nassira tella d tidet, akken ula d Aeli ayen yellan akk d ayen yeḍran, ara yeḍrun u yezmmren ad yeḍru di yal tallit.

4-Agzul

Deg ungal-a, amyar u deg yixef amezwaru yemeslay-d ḡef yiwen n yilemzi qqaren-as Aeli d amyar u, d amedyaz, yettruḥu ḡer yiwet n taggawt i iḡhemmel aṭas, acku trebba-t-id, asmi i tella d tanubit, taneggarut-a tesεa sebεa n tullas d kraḍ n warrac, gar teqcicin-nni yiwet n tlemzīt qqaren-as Nassima tewwi-d lbak, teqqar di tseddawit, mi d-yeffeḡ Aeli seg uxxam-nni yemlal-d d Nassima, imuḡel-itt s leḡnana n tasa-s, s tayri n wul-is, nettat terra-as-d s tsusmi n tmuḡli-s d laḡrara n wul-is. Aeli yewweḍ s axxam-nsen dḡa yebda yettaru asefru i wumi yefka azwel « Wissen amek ara teḍru yid-i »

Amyaru yemeslay-d ḡef Nassima mi tsuli akk lecḡal n uxxam, tekcem ḡer texxamt-is, dḡa tekcem di targit n tudert, ibedd-d leḡyal n Aeli zdat-s dḡa tura yiwen n uḍris i wumi tefka azwel « ziḡ tella tayri nekk ḡileḡ d tikarkas », Nassima tesεa deg usemmuḍ-is 19 n yiseggasen, ad tesεu azal n lmitra u 73 di teḡzi, ur teččur, ur ṛḡiqet acebbub-is d aberkan ur d alegḡaḡ, teqqar di tseddawit n Dda Lmulud At Mεemmer di Tizi-wezzu.

Nettat teḡa ad d-teffeḡ d tamsijjit, tettili akk d snat n temdukkal-ines Farruḡa d Naεima.

Yemeslay-d umyar u ḡef Aeli mi iruḡ s asensu n Valwa, yemyufka ashier d yemdukkal-is Ḥmed, Smaεil, Arezqi d Maḡid.

Mi yewweḍ ḡer usensu n Balwa imdukal-is dḡa kecmen ar ṛṛastura n Valwa, ččan, swan, kksen aqdim, εeddan ḡer tzeqqa n temliliyin, qqimen deg futayen, la ttarun, la ttemsefhamen amek ara d-xellqen tiddukla n yemyura d wid yakk yettarun ḡef tmaziḡt, d temsefhamen amek ara

dduklen, ad refden taekemt z̄zayen aṭas aṭas ɣef yeqqara-nsen, amennuɣ-nsen ad yili ɣef tugdut tamaziɣt, tilelli n umeslay, ɣef umezruy n tefriqt ugafa, tukksa n wuzaglu ɣef tmeṭṭut d unekcum s tmusni tallqayant ɣer tussna tameɣribit.

Ḥmed Ucaεban d yiwen n yiminig i d-yuɣalen ɣer tmurt i lebda deg yiseggasen n tmanyin, yewwi-d yid-s snat n tumubilat dukamyun, syen yecrek lluzin n lgazuz d Dda Mezyan.Ḥmed Ucaεban ɣur-s 66 n yiseggasen deg usemmud-is yaεceq di Nassima yettwali-tt yal mi ara d-terzu s axxam di taggara n ddurt, mi yemsefham d si Muḥ iṛeggem-as ad t-iεawen s 60 n yimelyunen.

Aεli d Nna Ḥeḡḡila ruḥen saxxam n Nassima akken ad tt-id-xeḍben, mi wwḍen s axxam n Nassima tqubel-iten-id Nna Warda s lferḥ d ucmumeḥ dya qqimen ttmeslayen ḍelben afus n Nassima sɣur Dda Muḥ yeqbel imi yeṣra belli yelli-s Nassima d Aεli msebɣan mḥemalen s tidet, dya Aεli yeqqen-as taxatemt i teezizt-is Nassima, akka wwḍen ɣer wayen bɣan.

yemeslay-d umyaru ɣef Aεli mi yerza ad izur lwacul n tesɣunin tifawt d tiffinay, ad yemlil d – M, A, H d kra n yimeɣnasen n tmaziɣt, mi yekfa lecɣal-is, yuɣal-d ar lezzayer umbaεd 15 n wussan yeqḍa-dciṭ syen, yers si tmacint di Wahran, bdan la ten-ttfetticen yemṣulṭa uffiren, iger εli tamawt, yerra-as ar lḡib n lfista tabakit n zzetla yiwen n yilemzi d-yelhan d tiɣtin d weznuzu-is mi d-wwḍen ɣur-s yemsulta uffiren fettcen-t, ufan ɣur-s tabakit n zzeṭla, dya urzen-as ifassen syen z̄zuɣren-t, ssalin-t s afurgut sri dar ssilul, kksen-as lqec-is uḡḡan-t εaryan, bdan la t-ttruccun s waman isemmaḍen yeččuren d zbel,almi d tameddit n wass ssulin-t ar tkarṛust srid ɣer Tizi-wezzu anda i d-yemlal d yiwen n umɣar i yesεan 60 yiseggasen, d acennay, d amedyaz d amussnaw sawalen-as imeḥbas

« Socrate », ma d isem-is aḥeqqani « Silbacir » akken i sɛddan lḥif d Imiziriya.

Mi d-tewweḍ taswiɛt n ccreɛ ussan-d akk wid-ak i iḥemmlen Aɛli, imawlan-is d textibet-is Nassima, dya mi mmeslayen akk wid yellan din d Kamal ama d Aɛli dya yemeslay-d Mass anezzarfu ɣef wakken d-yenna uḍris uṭṭun 25 n ysudaf uɛaqeb ihi, Mass Aɛli yuklal lḥebs u yeḥkem-as uxxam n ccreɛ sin n yiseggasen n lḥebs yettwasekren, dya yexdem Kamal almi yessaweḍ d-ysenqes aseggas si lḥebs, Nassima aḥal i tru, aḥal i teggugem, almi tekcem di tasluli n wayen yuran.

Σeddan wussan, Nassima ixedeḍbi-tt-id yiwen Mass Lḥağ Lɛarbi, baba-s yeqbel, u yeggul ur yḥennet ad as-tt-yefk bessif, Nassima tenna-as i yemma-s belli ur tettaɣ la Lḥağ wala wayeḍ nniḍen, ḥaca Aɛli ɛzizen fell-as ur tettağğa ara, txemem dya tegmen ad terwel s axxam n Aɛli s tuffra dya thegga akk lqec-is d dduzan yerzan leqraya-s, syen tura tabrat i baba-s, syen mi d tessbeḥ, teldi-d tṭaq s laɛqel kan u teffeɣ truḥ, mi yeɣra baba-s imeslayen-nni n Nassima dya yendem aṭas, zrin wussan iban-d lḥeq.

Aɛli yeffeɣ-d si lḥebs anda i yelmed ddaqs n tyawsiwin i ijjerreb lbaṭel abarkan d wazal n tlelli mi d-yeffeɣ, iwala medden, yefreḥ, yencraḥ u yeḥmed Ṛebbi, dya iruḥ s axxam n Nassima yemmeslay d baba-s dya syin rzan ar tyiwant, Aɛli d Nassima, imerrawen-nsen d yinagan, mzzawağen u ferḥen aṭas.

Amyaru yemeslay-d ɣef Salim lamafia baba-s d amerkanti ameqqran yesɛa snat n lluzinat timeqqranin, dya d Salim i as-d-igan amkan di lluzin-is n tyajurt i ɛmer, Salim la Mafia diri-t s yiwet n teḍbiɛt d tacmat. Yessefk ayen akk ara d-yebɣu wul-is ad t-id-yaweḍ s lxiir neɣ s yiḥil.

Yiwen wass yerza ar tseddawit n Dda Lmulud, ad d-yesseged yiwet, dya i ger tamawt i Nassima u tewwi ul-is din, seg wass-nni i yuḍen Salim la

Mafia aṭṭan ur nesei ddwa, yal ass yettruḥu ar tseddawit akken ad yessiked Nassima, zrin wussan d wagguren u tettneri yal ass tayri n Salim i Nassima.

Yeffeḡ Aeli seg uxxam s lferḥ d teḍsa, yerkeb ataksi seg wat Mendas almi d At si yusef, Muqran d Ddenfil ffḡen seg usensu ḡef rebɛa d wezgen n ṣbeḥ kran tumubil ssenf Golf almi d taddart n Meḥban, lɛarc n wat Mendas, qqimen la ttawin, tterran almi d tasaset n tmeddit walan eli s les jumelles, ḡḡan-t almi d-yeqqareb ddaqs ḡur-sen, yeddem-d Muqran le fusil à pompe - ines yewwet s rebɛa n terṣasin eli, mi d-yewweḍ Saaid n eli ar tewwurt n lɛansar, ɛawnen-t-id yilmezyen-nni almi d At Ukurari, syen wwin-t ar Buḡni di tumubil n Saaid n Aeli, dḡa wwin-t di l'ambulance s lemḡawla ḡer Tizi-wezzu, syen srid ar lezzayer.

Aeli yuḡ tiyita taqqeṣḡant maca yemneɛ i tmettant, attan di lkuma, truḥ ḡur-s Nassima tezra-t-id, teḥzen aṭas fell-as, tdeɛu ḡer Rḡbbi akken ad as-d-yerr aɛziz-ines Aeli ḡer ddunit, Nassima tuḍen, teqqur, tcuba azeqqur, tamsiwt Rachida d yiwet n la psychologie tenna-asent i twacult n Aeli belli Nassima tuḍen aṭṭan n tayri i d as-yehudden ifadden, mi temṣareḡ di leḥzen ameqqran, ala eli ara yezemren ad tt-yeɛiwen.

Aeli yerwa taguni n bessif yerwa yir tirma, yiwen wass, lewhi n tlata n sbeḥ yedduqes-d Aeli si yir targit, ldint-d wallen-is, yewhem yefqeɛ, ziḡen tettwareḡ tfekka-s s yḡeggaden d yetteyuten, kra kra yeckkukd-d Aeli, yebda la yesddadac cit cit almi d assideḡ yessaweḍ ad yelḥu ad yeffeḡ si sbitar, Aeli iruḥ ḡer Nassima d netta i tt-yesneṭqen, dḡa tuḡal akken tella, teḥla.

Aggur umbaed tuḡal Nassima ḡer leqraya-s, aḡal i ferḡent temddukal-is mi tuḡal ar tseddawit abaɛda Faṣṣuḡa, Aeli yessufeḡ-d yiwen n udlis i wumi yefka azwel « Tamurt yexlan, xedɛen yir imawlan » anda i

d-yesqerdec timsal s telqayt d tidet, imi d-yuder tixazabiyin yemllelin n udabu d unadi amek ara t-nyen.

Nassima tekfa laqraya si tseddawit i teffey-d d tamsujjit; imi Aeli byan ad t-nyen, msefhamen netta d Nassima ad rewlen si tmurt n Izzayer war ma nnan i yiwen, s tufra, rewlen yer yiwunak yedduklen n Marikan, aseggas umbaed, yezzeğ Aeli d Nassima di New York.

Tasekla n tmaziɣt ur txulef ara tisekliwin nniɣen, abeɣda ayen yaɛnan lesnaf d tewsatin. Ad tt-naf tebɗa ɣef sin lesnaf: Tamedyazt d tesrit, yal yiwet deg-sent tesɛa aɣas n tewsatin llant tmensayin d tetrarin, ččurent d tiwsatin tisekkanin i d-yettaran i win i tt-yettmeslayen i tt-yessawaɣen ɣer tɣuri.

Tasekla tettawi-d ɣef tmetti, leɣwayed-is, tettawi-d diɣen ɣef yimdanen d wassayen yettilin gar-asen, akked wassayen yellan ger tmettiyin.

S umata, tasekla tettbeggin-d udem n tmetti OUGOUAG-KEZZAI. Ch (1983:19):« seg tsekla-a, tugna n ugraw neɣ n tmetti id-yesufɣen, n tmetti deg umata, akked tillin-ines n ugama, ilugan-ines, iħulfan-ines, imal-ines, akken daɣen agama n twuriwin akked akk usatal imetti, adamsan, asertan, d unamek n uħerk-ines »¹.

Aɣas n wid yuran tasekla tansayt, llan wid i d-ijemɛen ayen yellan di timawit, ɛawden-as tira am: A.Moliéras,S, Boulifa, ad d-naf d ayen Hanoteau i yuran « Poésie populaire de la kabylie du djurdjura » s tutlayt-is (tafransist), deg-s ijemeɛ-d 612 isefra, llan wiyaɗ, jemɛen-d ayen yellan di timawit, rnan senfalin-d s ɣur-sen am Belɛid At ɛli, i yuran i wakken ad iħrez tutlayt d yidles amaziɣ. Iwakken tutlayt-a ur tkeččem ara di temda n tatut. S waya, i tebda tsekla n tmaziɣt tkeččem di tira, banent-d deg-s tewsatin timaynutin am: amezgun, tullist, ungal...

M.Akli Salħi (2012: 68):«Timawit ur telli ara kan d ayen i d-ttawin medden s yimi ur teqqim ara kan d iɣen ɣer wansay yettɛeddin seg tsuta ɣer tayed mebla ma sxedmen tira, isefk ad neħseb timawit d abrid (ttawil) isexdamen yimdanen akken ad idiren taɣerma-n sen. »

¹« d'après cette littérature, une image du groupe ou de la société qui la produite, de la société dans sa totalité, avec sa représentation du monde, ses normes, ses sentiments, ses aspirations et , ainsi que son monde de fonctionnement avec tout le contexte social, économique, politique, a et le sens de son mouvement ».

Timawit d tamidr̄ant yellan di talliyin yezrin, imi d ayen akk yettwalsen seg yimi ƣer tmezzuƣt, mebla allalen n tira, timawit d tawil issexdamen akken ad d-inin ayen akk i tt-ħulfun di tudert n yal ass, timawit d tin n tmettiyin timenza, akken daƣen llan wiyad̄ ttwalin timawit d ansay yesεan anamek n yidles amensay, akken i d-yenna RICARD i d-yebder A. AMEZYAN deg Thése de doctorat (2008-2009 :28) : « anda nniḍen timawit ur telli teserkes akked wansay, ur telli d astixer n usnulfu amaynut, si tama niḍen ur tezmir ad tēddi i uqeru amsuffey n lεada »

Tasekla n tmaziƣt tewwi-d agbur-ines si timawit i d-mazal ar ass-a tettwasen yes-s, annect-a yettuƣal ƣer ssebat n umezruy i yerran idles amaziƣ s umata seddaw leεnaya n timawit di tallit i deg testeεmer deg-s tira, tħuza akk iħricen di tudert n umdan n yal ass.

Timawit tħuz igduden n tefriqt s umata, acku tεac tallit tameqqrant seddaw tsehrest tabaranit dƣa wid steεemren xedmen i wakken ad yennerni yidles-nsen, ƣef uzagur n yidles anasli, ur εnan ara akk idlisen inasliyen « tayemmat » agdud amaziƣ gar-asen lezzayer, ula d nettat tēdda fell-as tegrawla zik-nni, M.Mammeri (1993 :157) : « ulac ayen ara yefren ƣef yiwen d akken lmayreb yesεedda tagrawla si zman iεeddan, seg ifiniqeyen ƣer irumaniyen.., iswi yella tutlayt biƣir tutlayt n wegduḍ ameyribi ».

Timawit seg lewsayef ilaqen i tsekla n tmaziƣt seg leqrun iεeddan, asemres n tira ƣer yimaziƣen yebda seg tallit n yinekcamen imezwura am Qarṭaj d Rruman, annect-a yettban-d deg tira ƣef yizekwan n yigelliden imaziƣen (Masinisa, Masipsa..), D. ABROUS (dir. S. CHAKER)(1989 : 5) :« annect-a yessebgnan asemres n tira deg tallit-nni, d acu mi d-kecmen waεraben ur d-ufin ara later n tira-a, ƣef waya imazrayen aεraben

ur d-bdiren ara asemres n tira-a deg yittafttaren-nsen, imi tira-a truḥ seg temnaḍin n ugrakal n tefriqt Ugafa deg taggara n tallit n yirumaniyen.

Aṭas n tḡermiwin yesεan assaḡ ḡer tira ad naf taḡerma n rruman, d taεrabt, acu kan ur aḡ-d-yewwiḍ ara ḡala ayen yettuḡalen ḡer leqrun ineggura, abeεda di lqern wis 17, acu kan allay n wemdan yefruri, ur yettaṭṭaf ḡala ayen i t-yeεnan, ma d ayen ur t-neεni ara yettdegiri-t, akken i d-yenna M.Memmri (1993 :231) : « yal lḡil yetttextiri seg tgemmi taḡerfant timawit ayen i t-yeεnan d wayen ara as-ixedmen lebyi-ines, wa ad yeḡḡ ayen akk yettwali ur yessi ara azal di tallit-ines ».

Tutlayt tamaziḡt tuḡal si leqrun ḡer ugraw n taltaliyin n wegduḍ labeεda deg waṭas n temnaḍin, tutlayt n tmaziḡt i yettwasnen tura s tutlayt timawit, i yettmenin ad tt-εeddi wa ad teffeḡ seg tazayt-a n timawit, tezra si leqrun iεeddan agmmay i yellan seg igemmayen iqdimen di tefriqt ugafa, Kamel Nat Zerad yenna-d « agemmay-a isem-is « lybique » ur d-yeggri seg-s ḡala kra n yisekilen di tmeqbert n Masinisa, seg ugemmay-ayennulfa-d ugemmay nniḍen « Tifinaḡ » ula d netta iruḥ s sseba n tutlayt n urumi, ur tettwaxdem ara am tutlayt n tyemmat, tuḡal tettwaxdam di tudert n yal ass ḡer itergiyen kan.

Tansayit d ayen akk yessen umdan i as-d-yefka seg tnaslit-ines abeεda ayen i d-yelmed seg ubrid n timawit, ansayen d leεwayed am ttrebga, azalen n tmetti...atg, tansayit d ayen yaεnan laεwayed inasliyen i ḡef yettwarebba wegduḍ si tmurt ḡer tayed i yettuḡalen d lwart i d-tettaḡḡa tsuta i tayed kra seg yidlisen d yimawalen i d-yebdren awal n tansayit ad nafMḡammed Djellaoui.(2009 :28) :« awal tansayit « Tradition », d awal i d-yekkan si tlaṭinit yefruri-d seg umyag tradεre, i yesεan anamek n usεeddi n tḡawsa seg yiwen ḡer wayeḍ »

D.Demougin (1989:1666):« Di tmetti tafriqit i d-yeddan deg ubrid n timawit tansayit teɣa ad dtini ayen i d-menɛen si tatut n tikta d tmuyliwin ara naf ddant-d deg waɣas n lesnaf n tsekla am yinzan d lemɛun, tiqsiɗin d tumgisin timseɛraq d tmucuha neɣ tamedyazt, tiktiwin-a s lekmal-nsent cubant tamrayt yesfan i deg i tettban tidet i d-yedder wegdud deg tiflas-ines tadamsa, tasertit, assay n tmetti... atg. »

Di tsekla n tmaziɣt s umata d teqbaylit s wudem unsib afares yettwarun i yeddmɛn asenned ɣef lɛada timawit, taneggarut-a tɛawen tesdukkel talɣa-a tamaynut (tirawit) ALounis (2000-2001:7) « nezmer ad nini ula ɣef tmettiyin i tira, lɛada timawit teqqim dima tedder, tettwaxdem ger wiyad deg tebrek n usegmi, tallalt n usiwed n unagraw n wazal d leɣnaf n tikli ».

Tasekla n tmaziɣt am nettat am tsekliwin nniɗen ama deg wayen yeɛnan timawit neɣ tira, d ayen i tt-yeɣɣan tebɗa ɣef sin leɣnaf; tamedyazt d tesrit i yellan si tallit tamensayt.

Tamedyazt di tmetti taqbaylit d tin yeɛan azal d ameqqran, ssawalen-tt-id medden s waɣas deg tudert n yal ass, akken daɣen tebrek ɣef waɣas n tewsatın i d-yemmalen s tbut ayen yedder umdan aqbayli n yiɣeblan d lfuruɣ, abeɛda tameɣɣut taqbaylit i rrant leɛwayed di rrif, akka tettaf-d lebɣi-s deg usefru yettil-as d acfiɛ.

Tamedyazt taqbaylit tabɗa ɣef waɣas n tewsatın i tt-yeɣɣan temgarad ɣef tewsatın n tsekla nniɗen ad nebder kra: azuzen, aserqes, tagrawla, azenzi n lɣenniatg.

Tasrit d ɣɣenf wis sin n tsekla ɣer-s kra n tewsatın i tt-id-yemmalen timensayin neɣ d titrarin ger tewsatın timensayin ad nebder: taqsiɗt, tamacahut; inzan d lemɛun, ma yella d tatarit ad naf amezgun, tullist ungal, taneggarut-a i ɣef ad nawi awal s telqayt deg iɣef-a, imi ad neɛred

ad d-nawi awal yef tbadutin i d yellan yef sşenf-a akk d tlallit d unernni-ines.

Ungal d tawsit n tsekla iman-isn ur yemgadal ara netta d tullist ney d uđris n umezgun, d ađris yezzifen ttuqquten deg-s yiwudam d tigawit.

5-Awal yef wungal s umata

Yennulfa-d wungal i tikkelt tamezwarut di lıerb, ur d-iban ara i yiman-is almi d lqern wis 17, yebda yettban-d d anaw yebda anerni deg lqern wis 18, yettawi-d ađas yef « La Bourgeoisie » yef tikti-a ad naf « Gyorgy Lukas » icudd abani n wungal s ubani n tburđwazit, د. بوعلي ungal yur-s: « d tanfalit yef lehmum d wuguren d usirem n tburđwazit... ».

Di tazwara n lqern wis 19, iban-d wungal d tawsit d tagejdant acku nnu1lfan-d walalen i t-ıawnen, imdanen yeqqaren d yimyura yuran yef wannect-a ad naf seg-sen: « Emile zola, Victor H, Balzak... », di lqern-a tawsit taneglant ur tescı ara udyiz ulmis, d tawsit mebla ilugan, ungal deg lqern-a d tawsit yellan d tilellit, inaggalen ressan ungalen-n sen yer sşenf n tewsatın n tsekla nniđen, deg yiseggasen n 1830, 1840 i yebda wungal ixeddem amur n tsekla, deg lqern wis 19 i deg d-bannen-t rebca n tewsatın n wungal: ungal (Picaresque), ungal anafray, idiwenniyeñ ifalsafiyen, ungalen iyerfanen.

6-Tabadut n wungal

Ađas n yimawalen ideg yettwabder wawal *ungal* seg-sen:

Larousse (1985: 906): "d adlis n tesrit yezzifen, yettawi-d ayen ur nelli di tilawt, yettmeslay-d yef usernni akk d wayen yeenan tanefsit n yemdanen yemxalafen" Amawal n tutlayt tafransist si tama-s (1863-

1873)« ugal d taḥkayt tasugnant yettwarun s tesrit anda amyar u yessawed yer tikci n wazal n uglam n yiḥulfan d wansayen».

Ma d amawal n Robert.cité par Chartier (1901:2): « ungal d adlis n usugen s tesrit, d ayezfan, yemmal-d iwudam, yessidiri-ten, ttbanen-d am waken llan di tilawt, yeskan-aḡ-d tanefsit d tudert-n sen, d tawenza-n sen d icaliyen-n sen».

Ad d- nernu kra n tbadutin i d-fkan kra n yimyura deg yidlisen-n sen am Reuter (Y) (2011:9): «ungalen d idlisen yettwarun s tesrit, di tazwara n lqern wis 12 anamek n wungal d tutlayt tufḍiḥt deg lqern wis 13 , yeḃya ad yini d tasuqilt seg tlaḥiniḥ yer tefransist, ma d anamek wis sin i d-yellan di lqern wis 14 d tira s tefransist».

Ihi seg tbadutin-a i d-nebder yakan seg-s ad naf d akken ungal d tawsit n tsekla yettwarun s tesrit, d aḍris ullis yeziḥfen deg-s yettawi-d umaru yeḥ usugen neḡ yeḥ kra n yinedruyen yellan di tilawt, yesexdam anagra w n yiwudam icebken iwakken ad d-yeḥku taḥekayt-n ni akken iwata.

7-Talallit d unerni n wungal aqbayli

Uqbel ad d-nawi awal yeḥ ungal aqbayli neḡ n tmaziḡt, yessefk ad d-nini d acu-t wungal s umata.

Deg usegzawal afransis (Dictionnaire de l'academie Français 1694) ungal d amezruy n tedyanin neḡ n yinedruyen i ittewaḡnen yer tudert n umdan, yezmer ad naf deg-s asugen, tidet neḡ tikerkas.

Ungal d adlis yettwarun s tesrit, d yiwet n tewsit n tsekla, yettawi-d iwudam seg wadeg n usugen i izemren ad ilin qerben yer tilawt, ungal yettawi-d yeḥ waḥas n yisental: timetti, laεwayed, leḥkum n udabu, tayri...

Ungal aqbayli, d ayen kan d-ibanen di tallit-a tamirant, yettwaru s tutlayt yellan zik, tettwasen kan d timawit. Tira n wungal yessebgen-d udem n uɛeddi n timawit yer tira, yebda-d wungal aqbayli yef ufus n Belaid At Eli, deg yiseggasen n 40, Belaid At Eli ssutren-as yimrabden n yirumyen (Père Dugezzele) ad yaru s tmaziyt. Di tazwara ur yumin ara belli yezmer ad yaru s tutlayt-is maca mi yeɛreɗ yufa lbenna deg wayen, ayen akk yura yuɣal itteffey-d d iħricen di FDB. Fichiers d'études berbères). Syin akkin yeffey-d udlis « Les cahiers de Belaid ou le kabylie d'antan » deg useggas n 64, syin akkin yerna-d Racid Ellic ungal-is « asfel » di 1981, Saaid Saedi « Askuti » di 1983, Emer Mezdad « Iɗ d wass » deg yiseggasen n 90.

Di yal aseggas yettnarni wuɗun n wungalen i d-yettefyen, seg-sen Emer Mezdad s « Tegrest n wurɣu » deg yiseggasen 2000, yer-s yerna-d Brahim Tazaɣart s « Salas d Nuɣa » deg 2004, ad naf deg yiseggasen n 2006 ungal « Ass-nni » yef ufus n Emer Mezdad, tettbeɛ-it-id Linda Kudac « Aɛecciw n tmes » deg 2009 i yellan d ungal amezwaru i yettwarun seg ufus n tmeɗtut taqbaylit, ma yella deg yiseggasen-a ineggura ad naf Brahim Tazaɣart i d-yessufyen ungal i wumi yefka azwel « Inig Aneggaru » deg useggas n 2012.

8-Ungalen yettwarun stmaziyt

Ungalen n teqbaylit d wid i d-yettawin yef tmetti d yidles amaziɣ d wamek yettidir umdan aqbayli di tudert-is n yal ass ad d-nebder kra seg wungalen-a:

- Rachid ELLEIC: *Asfel*: 1981.
- Saaid Saedi : *Askuti* : 1983
- Rachid Ellic: *Faffa*: 1990.
- Emer Mezdad: *iɗ d wass*: 1990.
- Salem Zinia: *Tafrara*: 1995.

- Nekkar Hmed: *yuggar ucerig taffawet*: 1999.
- Ait Boudaoud: *Can n yebzaz*: 1999.
- Imrac Saaid: *Tasga n Tɣlam*: 2000.
- Emer Mezdad: *Tagrest n urɣu*: 2001.
- Salem ziniya: *Iyil d weffru*: 2002.
- Ulansi yazid: *Ddida*: 2003.
- Brahim tazayart: *Salas d Nuja*: 2003.
- Igli n tlelli: *Lward n tayri*: 2004.
- Ublil yousef: *Arrac n tefsut*: 2004.
- Uld Emertahar: *Bururu*: 2006.
- Emer ulaemara: *Agellid n tmest*: 2008.
- Linda kuddac: *Aεecciw n tmest*: 2008.
- Emer Mezdad: *Ass-nni*: 2008.
- Yousef εacuri: *Iğejjigen n Ccwal*: 2009.
- Muḥend ḥarkat: *Abrid n tala*: 2009.
- Emer ulaemara: *Taggara n yigurten*: 2009.
- Emer ulaemara: *Ass-a d wussan*: 2010.
- Emer ulaemara: *Akkin i wudrar*: 2011.

9-Tulmisiin n tira n wungal

Ad naf ungal n tmaziɣt ur ixulef ara ɣef wungalen n tsekliwin nniḍen am netta am wiyad yesεa tulmisiin-is:

A-Aglam

Muḥend Akli Salḥi (2012: 20): "D aḥric deg uḍris i d-yettaken isalen ɣef uwadem neɣ ɣef umdan, taɣawsa, adeg d wakud neɣ ɣef tigawt, yesεa azal d ameqqran di tira n tsekla, isuddus ittcebbiḥ aḍris".

Aglam yezga yeqqen yer tsiwelt, taggayin-is d tid i d-yugem seg wansayen n tesnukyest. Yenna Revaz(F), (cité par Rabdi, 2009:130):« Deg 1880, aglam yella yettwaḥseb d yiwen n uḥric gar yiḥricen n « tsiwelt » yemgaraden yef « yinaw » (icudden yer tesnikyest) tamsalt (yeqqnen yer tfelsafit), (...) ihi assay yellan gar uglam d tsiwelt yella yakan seg zik maca gar yiseggasen 1880 d1930 yella-d umhaz deg taggayin n uglam : Aglam d asuney ».

B-Iwudam

Awadem d aferdis di tesleḥt n tsiwelt, ur nezmir ara ad d-naf ungal war ma llan deg-s iwudam, imi s yiwudam i yecbeḥ wungal, yes-s i yezmer yal win ara yeyren ungal-nni ad yefhem inedruyen akken mseḍfaren.

Ur issefk ara ad d-isseeḍel yiwen gar uwadem akked umdan, awadem ittili kkan deg uḍris, tudert-is teqqen yer tin n uḍris, ma yella d amdan yettili di tilawt.

YVES Renter (2006:56):« yenna-d awadem d aferdis agejdan deg wungal, talliyin-is ttemgaradent, yal yiwen yesεa tawuri-s».

Awadem deg umawal n Gardes Tamine Joëlle (1996:23): yenna-d « Awadem d amdan n usugen, d asnulfu n unaggal, yettaḡḡa-aḡ-d ad tenneḥseb amzun akken d imdanen n tilawt, assaḍ d netta i d Isas deg wungal ».

Awadem d aferdis deg tesleḥt n tsiwelt ur yessefk ara ad isseeḍel yiwen gar uwadem akked umdan, akken i d-yenna M.A.Salḥi « Awadem, yettili kan deg uḍris. Tudert-is, teqqen yer tin n uḍris, tbeddu s wawalen imezwura n teḥkayt, tkeffu s taggara n tyuri n tḥekkayt, akken ad yili uwadem (am netta am umsawal d umsiwel), issefk ad yili uḍris.

Ma yella d amdan, yettidir deg tilawt, ur yeḥwaḡ ara aḍris akken ad yili, awadem d ayen i d-ibennu umeyri di leεqel-is s lewsayef i d-yettlin deg uḍris, tawsit-is (argaz neḡ leεmer) lewsayef n tfekka-s, cci, tawuri-s tabyest..., mkul awadem s lewsayef-is ».

C-Adeg

Muḥend Akli Salḥi(2012 :11) : « Adeg d aferdis di tesleḍt n tsiwelt, yemmal-d anda i tḍerru tigawt d netta d ayen i d-iskanen deg waṭas n tegnatin, amek i iga uwadem ittili-d wannect-a s uglam n wadeg (ismawen d lewsayef n yimukan) anda tḍerru tḥekkayt, Adeg d aferdis yes-s i tbedd tigawt seg tbadut-a ad negzu tikti n wadeg deg ungal d ayen yurzen aṭas yer tigawin i d-iḍerrun deg ullis, ulac tidyanin ma ulac adeg ».

D-Akud

D lwaqt ideg d-ḍerrun ineḍruyen yettnernin si tazwara n wungal alama d tagara, d win i d-yessebganen tagnit i deg ttemseḍfarent tedianin d yineḍruyen n tḥekkayt akken i llan deg tsiwelt d wamek i ten-id-yeḥka unallas akud yella yeḡ sin lesnaf: akud agensay, d wakud aniri. Akud deg tesleḍt n tsiwelt, yettban-d wazal-is deg ubeddel s wayes tsiwelt, akud agensay d wakud aniri.

E-Amsawal

D win i d-yessawalen (i d-iḥekkun) taḥekkayt deg uḍris n tsiwelt, amsawal yemxallaf yeḡ umaru, amaru d amdan yettidir deg tilawt, ma d amsawal yettili kan deg uḍris, d taḡect-nni i d-iḥekkun deg uḍris (ama d ungal, ama d tamacahut neḡ d ssenf wayeḍ n uḍris n tsiwelt).

Amaru, yessnulfay-d taḥekkayt, ma d amsawal iḥekku-tt-id, llan tlata n lesnaf n yimsawalen: amsawal aniri, amsawal agensay d umsawal awudam.

F-Asugen

Asugen d aferdis agejdan i d-yeddand deg ungal, aferdis-a ad t-naf yettban-d ula deg tewsatintiyad am umezgun, tamedyazt.

Ad naftabadut n wungal tcudd s waṭas ɣer usugen tessawed almi terra awal n wungal deg waṭas n tutlayin n umaḍal.

Nabila Sadi (2011:156): "Asugen neɣ aferriɣ yettak-d ineḍruyen am akken ḍran di tilawt, aferriɣ yebna ɣef waṭas n yiferdisen yettaran taḥekkayt amzun tedra, gar yiferdisen-a ad naf amsawal, awadem, adeg".

G-Allus

Di tsekla n teqbaylit imyura-is ur ɣfilen ara ɣef temsalt-a imi ula d nitni ḍebɛen ismawen-nseɣ deg ungar n tsekla gar-aseɣ: M.A.Salḥi(2012 : 02): « Allus d tuɣalin n yiwet n tayunt, tezmer ad tili tayunt-a d imesli, d awal, d taggayt n wawal neɣ d azenziɣ ama deg tkatit ama deg unya ».

H-Asentel

Asentel agejdan yesɛa azal d ameqqran deg usebgen n lebyi n umaru d wayen uɣur yebɣa ad aɣ-yessiwed. Ma d isental inaddayen d nutni i yettɛawanen amru ad yesnenni tiktiwin-is, awal-a i d-newwi si lettkal n tezrawin gar-aseɣ: Jean Pierre Richard i d-yemmeslayen ɣef usentel yenna-d belli d awal-nni i ittendɛn, yettɛawad-d deg uḍris, ttilin isental igejdanen ttilin isental inaddayen.isental igejdanen i d-yeskanen tafekka n uḍris, amek i myeḍfarent tiktiwin.

6-Isental n wungal aqbayli

Awal « asentel » di tesleḍt n tsekla, yemmal-d tikta am tayri, tameṭṭut, lɣerba d tṭrad...

Ungal amaziɣ am wungalen n tsekliwin tigreɣlanin, ula d netta yettwabna ɣef waṭas n yisental i d-yettuɣalen seg umyaru ɣer wayeɗ, seg-sen i nezmer ad nebɗu ungalen n tmaziɣt d lesnaf.

6-1-Asentel n tmetti d wuguren-is

Asentel n tmetti d win i yettɣfen amkan meqqren ɣer yal amyaru, deg i d-malen tudert n yal ass n yemdanen yettɣici deg yidurar abeɛda ayen yaɛnan lɥif, laɣ, maɥyaf...

6-2-Asentel n tayri

Tayri d ayen akk yezdin gar sin, argaz d tmeɣtut. D asentel i d-nettaf s waṭas di yal ungal, imi imyura ttawin-d akk fell-as awal, ɣas ma nwala d akken asentel-a d win yellan si zman aqdim acu kan tura yennerna deg waṭas n yeɣricen, imi zik yella d ufir ulac win ara d-yewwin fell-as awal s telqayt, ma yella d tura yuɣ amkan meqqren iban-d, yal amyaru yettawi-d fell-as awal s telqayt.

6-3-Asentel n tsertit

D asentel i yuɣen amkan s tehri deg ungal amaziɣ, imi ulac amyaru ur d-yewwin ara fell-as awal, imi deg usentel-a amyaru yettawi-d akk ayen yaɛnan tudert n yal ass n ugduɗ amaziɣ abeɛda timsal , nnif d lɥarma d tmeɣqranit.

6-4-Asentel n leɛwayed d wansayen

Di yal ungal ad d-naf aṭas n yinagalen i d-yettawin fell-as awal acu kan mačči s telqayt, imi timsal-a ccudent ɣer leɛwayed d wansayen n umdan amaziɣ s umata, abeɛda ayen yaɛnan lecɣal n wexxam aqbayli d lecɣal n beɣra abeɛda tafellaɣt, iɣedwan d taɣuɣ...

Di taggara n yixef-a neffex-d s yiwet tmuxli i d-yesebgaben d akken tawsit n wungald yiwet ger tewsatn n tesrit yettawi-d deg-s umaru tahekayt ara yesnennin inedruyen d usexdem n usugen n yiwudam ara yettaken ccbaħa i wungal.

IXEF WIS Sin

Tizri

Deg uħric-a ad neεređ ad d-nawi awal ħef wayen yeεnan tazıant taseklant d wayen d-yurzen akk ħur-s:

1-Tasekla

D tamuħli n yiman-is ħef wayen yellan d tasekla, ayen yettwaħesben d inaw aseklan deg yiwet n tmetti, yezmer ur yettwaħsab ara d tasekla. Ayen yellan d tasekla deg tallit-nney yezmer ur yelli ara d tasekla zik, neħ diħen yezmer ad yuħal mačči d tasekla ħer zdat, s wakka tasekla teqgen ħer wakud d tmetti i deg d-llul, ideg tettidir, ma mxalafent tmettiyin ad mxalafent ula d timuħliwin-nsent ħef wayen yellan d tasekla

2-Azyan

D tasleđt n yiđrisen n tsekla, tasleđt-a tezmer ad tilli ħef unamek neħ ħef talħa neħ ħef tutlayt, tezmer diħen ad tilli ħef wassayen d yiferdisen yettilin berrai uđris aseklan, am tudert n umaru d tmetti-is, d tikta n tallit i deg yedder umaru...

2-1-Lesnaf n uzıan

Deg wayen yeεnan timura n Europe n umalu awal azyan yekka-d si tmeslayt tagrigit. Anamek-ines amenzu yemxalaf ħef win yesεa tura, di tallit ideg nettidir. Zik yeħya ad yini« *juger*», ma d tura yuħ anamek nniđen azyan n tsekla d tesleđt n yiđrisen iseklanan.

M.A.Salħi:(2012-2013) tizriwin n tsekla «Anamek n uzıan i nessexdem imira yenulfa-d kan di lqern wis 19, win ara imuqlen ħer umezruy n tmiđrant-a n uzıan ad tt-yaf tbeddel anamek aħal d abrid. Yal tikkelt anamek i-as-fkan ħef waya s umata banen-d tlata n yeħricen n uzıan».

a-Aḥric amezwaru

Yettək kan akken anamek-ines amenzu, iswi-ines d timenna ma tgerrez, neɣ ur tgerrez ara, d awalen-nni i d-yeffɣen ma εεḡeben win i ten-yeyran neɣ ala.

b- Aḥric wis sin

Yeqqen ɣer rray n umeyri, ssenf-a n uzɣan yella ula d tura, ad tt-yaf yiwen deg yiɣmisen. Yal tikkelt ara d-yeffeywungal neɣ wammud n yisefra ttarun-d yimeɣriyen ɣer yeɣmisen i waken ad fken leryuy-nsen d tmuyliwin-nsen. Llan kra n yiɣmisen ttaḡḡan yiwen usebtar ilmend n uzɣan aseklan, llan diɣen wid i wumi yuɣal uḥric-a n uzɣan d axeddim.

c- Aḥric wis tlata

Yeqqen ɣer wid i yettarun s timad-nsen, semman-asen azyan n yimnulfuyen. Ilaq ad yeḥsu yiwen dagi belli ula d asnulfu n tsekla d šsenf n uzɣan, acku amaru mi ara d-yessufey aḍris n tsekla yeffren amek ara d-yesnulfu. Afran-a ad t-yaf yiwen di talɣa n uḍris neɣ deg yiswi n tsekla d twuriwin-ines... Akken llan diɣen kra n yimnulfuyen i yettarun ɣef tsekla n wiyad.

3-Tazyant taseklant

Deg usegzawal « *Le dictionnaire du littéraire* » (2010:166): « Tazyant taseklant temmal-d d tazuri n usens n usefren, ihi d aggay n uzaraf, d arbib n taɣult n tujjya uqbel askan n urmud aseklan, deg umata-a ameqqran yeskan-d tillilitin i yesdduklen tudert n yisekilen seg teglest asegzal d usuɣel n yedlisen, rnu ɣer-s azyan yesbed ɣef umḍay d wazalen, acu kan teɣya ad teg s twuri d yilugan n tesnariyin, txeddem i usnerni neɣ i uzar n ifarasen iseklanen, yezmer ad tilli d axeddim n umsawaḍ neɣ n usadri”²

² « la critique désigne l'art d'appliquer des critères, donc de porter un jugement, le mot à d'abord été un adjectif du domaine médical avant de caractériser une partie de l'activité littéraire. dans sa plus grande généralité, il indique des pratiques qui ont accompagné la vie des lettrés depuis l'antiquité, l'évaluation et l'interprétation des œuvres ».

Ad tt-naf tebda yef tlata n talɣiwin d tigawin-nsent:

a-Tazyant taneymasit: d tin i d-yettaken isaliyen.

b-Tazyant s yimyura: d tin izarafen i yesuɣulen.

c- Tazyant tasdawant: d tin yesdukkulen ger unadi d usuɣel.

Iswan-nsent

D tid i d-yemmalen tabadut n tsekla s timad-is, tazyant yef yimyura akk d yedlisen, yef tebrat n uɣris akken dayen yef tektiwin tiftaliyin ney yef uqader n yilugan, di taggara tezmer ad d-teddem talɣiwin yemxalafen (awennit, aglam amezruy, tafelsafit) treɣel deg yezmamenizarnanen, asuley d wantaɗ.

4-Tazyant tasentalant

Deg usegzawal "Le dictionnaire du littéraire (2010:768): « Deg unamek ahrawan nezmer ad nmeyyez tazyant tasentalant am tesleɗt i d-iɣemɛen isentalenɣer kra n yimnadiyen tazyant tasentalant temmal-d dayen am teɣanin n tefrirt i d-yessufɣen « *l'école de Genève* », deg unamek amezwaru tazyant tasentalant n yal akk lwaqt yeɛnan akk aɣabber yettusegmen cwiɗ, yef yisental i tezmer tsekla ad tettwabder akken dayen anadi yef tedrest n yisental»

5-Tibadutin n wawal « Asental »

Deg lewhi n J.P.Richard (1998: 14): (isental imeqqranen deg yidlisen, wid i yebnan taɣessa-s yefren, d nitni i ilaqen ad aɣ-d-begnen tasarut n

tudssa, ttwasqerdcen s tuget, d wid yettemlilin d tegnit ibanen, talsa da, ney anda nniđen temmal-d amlak.³

Medouda Djazia (1997: 53) : « Asentel n nnger deg kra n tezlatin s tmuyli n twuri, asentel s wudem yettbanen s talsa-is, yezmer ad icudd yer tikti n ubeddel deg unnar n tẓuri imi temmal-d win ad tid-yemmalen, assay-is d lašel-is ».

Deg usegzawal *Le dictionnaire du littéraire* (2010:497) : « awal asentel yemmal-d ayen i nettmeslay s tsekla akk d iferdisen i d-yettefɣen n ugbur deg talɣa i d-yetteflalin yiwen neɣ ugar n yedlisen.»⁴

M.A.Salḥi (2012-2013): tizriwin n tsekla:«Deg uzɣan aseklan, asentel yemmal-d tikti am tayri, tamettant, aslali, agama...atg, ara yettwasemrasen s wudmawen yemgaraden deg udlis, isental n udlis i yettwasxedmen s wudem arusrid, ur d-yettban ara deg wassaḍ d-yettbanen s tidet, isental yefren, s umata llan s tɣessiwin n ssaḥ, d iɣen mgaraden deg unnar n tesnilest, awalen d tugniwin, seg walalen-a zemmren ad d-fken awalen isental, iferdisen-a, mmalen-d ayen iwumi neqqar limarat n usentel ».

Γer Galand Pernet (G) : (1998:12) : « Asentel yesεa azal unsib deg tudssa tasnamkant n uḍris acku yemmal-d merra ayen yellan d amatar deg weḍris yesεan anamek n kra deg tudert n umaru, fell-as irsent tektiwin ara d-yawi umedyaz neɣ umaru, d netta i d-yettaken anamek i uḍris ».

³ « Les thème majeurs d'une œuvre, ceux qui en forment l'invisible architecture, et qui doivent pouvoir nous livrer la clef de son organisation, ce sont ceux qui s'y trouvent développés le plus souvent, qui s'y rencontrent avec une fréquence visible exeptionnelle, la répétition ici comme ailleurs, signale l'obsession ».

⁴ « Le thème : désigne le sujet dont on parle et donc, en littérature, toutes sortes d'éléments de contenu ou de forme qui apparaissent dans une ou plusieurs œuvres ».

6-Irit

Deg usegzawal *Le dictionnaire du littéraire* (2010:497): « d aferdis n unamek n udiwenni deg yidlisen iseklanen, yettaru xef kra n tugniwin ney xef kra n yiħricen n tigawt, yettusebgan-d s usemmaru amaẓar, tikwal yettujur-d deg unsay». ⁵

Ma yella tamuɣli n Tzvetan Todorov akked Oswald Ducrot (1972: 280): «irit yesεa azal d ameqran deg tesleđt tasentalant, nettnadi yal tikkelt ad nebđu ađris d iħricen imectaħ i isehlen i wefham, nettnadi diyen ad tt-aweđ tesleđt xer lbeεd n yiswi-ines ».

7-Tamlilt yellan ger yirit d usentel

Tamlilt yesmmaruyen n wallus txeddem dakken tizrawin n yirit d usentel srsusuyen, yesemgaraden aɣedbu xef tillin-ines d ugraw n yedlisen, ney ugar n yiwen udlis, i izemren ad d-yennerni, d annect-a id-yemmalen tazɣant tasentalant, tawsit-a n tezrawt-a tettuxal tikwal xer tsekla tamgirdant.

Sitbadutin-a i d-nenna yakan neffex-d s yiwet n tikti dakken asentel d win yesεan assay d ameqqran xer yirit, imi deg ugbur n usentel i d-ttlalen yiriten acu kan ttilin d imezzyanen, ttkemilen-as i usentel i waken ad yennerni u ad yemmed.

Di tagara n yixef-a nezra belli tawsit n wungal d tin yettnernin si lğil xer wayeđ, imi nwala ataş n wid ixedmen xef şşenf-a n tesrit, akken dayen nemselay-d xef wayen yeεnan tazɣant (tasentalant, taseklant), nwala dayend yella wassay ger usentel d yirit.

⁵ « Un motif est une unité de sens du discours, dans les œuvres littéraires, il correspond à certaines images ou certains types d'actions, il se définit par un effet de série, souvent il s'inscrit dans une tradition ».

Ixef Wis Tlata

Tasleđt n wungal « Lward n tayri »

Deg yixef-a yeɛnan tasleđt, ad d-neeređ ad d-nbeggen di tazwara tulmisiin i yellan deg ungal-a, imi d tid yeɛnan assay d yisental.

1: Tasleđt n tulmisiin n wungal

Deg uđric-a yeɛnan tasleđt n wungal seg tama n tulmisiin ad d nwali ma yella anagal «Igli n tlelli » yešemres akk tulmisiin yerzan ungal aqbayli s umata .

1-1 Adeg

Nwala deg yixef wis sin, adeg d yiwet n tulmist tagejdant yeɛnan azal di lebni n teđkayt n wungal neđ n wullis s umata.

Deg wungal «*Lward n tayri*»ad naf tuget n tegnatin đrant deg wađas n yimukan yemxalafen, amyaru «*Igli n tlelli*»yefka azal ameqqran i wadeg anda đerrunt tedianin, ad neeređ ad-ten-id nebder:

1-1-a/ Tasdawit

D tasdawit n Hesnawa, d adeg n leqraya, anda i teqqar Nassima deg uđric n tujya, imi tebđa ad teffey d tamejajt n warrac imectađ.

«Leqraya di tesdawit akken ula d tamsiwt Nassima ad d- teffey d la pédiatre, nekk ad aken neıwen swayen i wumi zemrey, ysfek ad tesεum affud d wsirem d aya-agi kan».sb (123-124).

«Yal tikkelt yerrezu ar tsedawit n Dda Imulud ad yeqqim daxel n tunubil-is ad ysiked tisekkrin ta ad as-tecmumeđ tayed ad tewwet aqerru-is di tmurt».sb(80).

1-1-b/ Lđebs

D adeg anda amdan igan kra yeffyen i tikli n tmetti, dya din ara yettwađtef, akkenad ixelles akk ayen iga. D amkan n lxuf, lxiq d wurfan, anda Eli yeqqim ađal iseggasen deg-s.

« Mi d-wwđen ħur-s yemsulđa uffiren, fettcen-t uffan ħur-s tapakit n zżetla, dya urzen-as iffasen syen zzuħren-t,umbaed mi ara as-cečćen kra n lbunyat,regmen-t u đeggren-t akkina ar berř, Eli yekkaw u ffyent idamen, la asen-yeqqar” u ħeq sidi Rebbi ma d nekk,”wwint srid ar ssilul».sb (51, 52).

«Mi kecmen rran srid Eli d lqec-is ħer temhela n lħebs-nni syen srid ar ssilul anda i yufa arfiq.aneggaru-agi d yiwen wemħar i yesεan 60 n yiseggasen, d acennay, d amedyaz u d amusnaw yettεeqlen i wumi ssawalen imeħbas suqrat, ma d isem-is aħeqqani si lbacir». sb(54).

1-1-c/ Wahran

D yiwet n temdint deg umalu n tmurt n Lezzayer, yettwabder-d D amkan anda i d-yers Eli si tmacint, d taysert n tmacint. D adeg anda i tetťfen yemsulđa di lbatel.

«Send ad d-yers si tmacint di Wahran, bdan la ten-ttfeticen yemsulđa uffiren, war ma yger Eli tamawt yerra-as ar lġib n lbista tapakit n zżetla yiwen n yilemzi d yelhan d tiġtin d uznuzu-is».sb (51).

1-1-d/ Asensu n Valwa

D adeg anda ttnusun yimdanen ara yetťef lħal, D amkan n usteεfu, anda yemlal Eli d yemdukal-is Ĥmed, Smaeil, Arezqi d Maġid.

«Yebda Eli tikli s asensu nValwa anda yemyufka ashier d yimddukal-is Ĥmed, Smaeil, Arezki d Maġid, s uxemem s imal ur nesci tafat, amecwar yekcem di tirga n zzman, la yettxemim ħef Nassima ħef tuddert-is ččan wurfan» sb (20).

«amecwar mi ččan swan u kksen aqdim, εeddan ar tzeqqa n temliliyin qqimen deg ffutayen ddmn-d itteftaren-nsen syin kecmen di

Iferħ n leqdic-nsen adelsan la ttarun la seytayen u la ttemssefhamen amek ara d-xelqen tiddukla n yemyura d wid yak yettarun yef tmaziyt».sb(22).

1-1-e/ Luzin

D amkan n uxeddim d usuffey Igazuz, ideg yecrek Ĥmed ucaεban d umdakkell-is dda Mezyan.

«Yecrek luzin n Igazuz d umdakkell-is Dda Mezyan ass-agi yerbeħ sya u sya la d-yettεemir ldduviz d aεemer, yur-s 66 n yiseggasen deg usemmud-is maca mi yečča yeswa ayen yebya u yerna talwit ad-as-tefkeđ 40 n yiseggasen kan deg usemmud-is».sb(40).

1-1-f/ Ssbitar

D adeg ideg ttruħun widak yuđnen akken ad d-jjin, d amkan n usujji.

«Ar ssbitar ameqqran aserdasi n Ain-Nağā ddina i tefra temsalt n Eli umbaεd mi s-xeddmen l'opération u kkesnas-id snat n tersasin t-yħuzen si rebea acku snat nniđen zeglent-t,akka i d ddunit i d tudert ».sb (93).

«d tidet a yelli Eli meskin yettwawet s rsas deg wedrar nnig tebburt n lεinser maca yemneε i tmettant ad neħmed Rebbi s tezdeg n wulawen Eli atan di lkuma wissen melmi ara d-yakki, yesefk ad t-neiwen s wayen i wumi nezmer u ddwa yer sidi Rebbi».sb(98).

1-1-g/ Iwunak Yedduklen n Marikan

D amkan n tlelli anda iεac Eli d Nassima d warraw-nsen di lehna, anda ufan axeddim n yimal-nsen.D azamul n tlelli d tussna, acku užen atas

di taɣulin-a, d ayen yettwassnen di ddunit. Tuget n yilmezzen ssaramen akk ad idiren din.

«Mi yewweđ Eli d twacult-is si lwunak yedduklen n Marikan yerza ar kra n yemddukal yezuri-ten-id akken i t-id-tseqsan kra n yizzayriyen ɣef tmurt-nsen yeksa wzidud yiwen weqbayli yen-as"amek i tettili tmurt-nney i ɣerɣer mazal_it deg umkan-is».sb (161).

«Yur-ney deg yiwunak yedduklen n Marikan mi ara yerɣgem yiwen kra ad ak-t-id-yefk ɣas ad t-id-yebbi szg uksum-is ulac din awal».sb (122).

a-2-Akud

Akken i d-nenna yakan deg uħric ieddin, akud d aferdis yesεan azal di tesleđt, amyar u ibder-d deg Tulsa n tedianin d wayen yedran i Eli d Nassima segmi bdan tadukli-nsen.

Amyaru ibder-d arwaħ n Eli s axxam n tagawt-is:

«Yiwen wass ad yerzu Eli ɣer yiwet n tagawt i iħemel atas ».sb(7).

Amyaru ibder-d arwaħ n Nassima ɣer tesdawit :

«sbeħ zik truħ Nassima i wakken ad tesiweđ di lawan Ikar n Tizi-Wezzu ».sb(13).

Amyaru ibder-d lawan n uqesser n Nassima d temddukal-is Ferruġa, Naεima deg usensu n tesdawit:

«lewħi n tesεa n yiđ, awal yettawi-d wayeđ almi kecmnt di telqayt n tayri».sb(14).

Amyaru ibder-d lawan n temlilit n Eli d yemddukal-is deg usensu n Valwa:

«attan d tnac d wezgen n ššbeḥ, hegga-γ-awen-d ttabla, ass-agi ad nečč, ad nsew, ad nqesser».sb(20).

Amyaru yemal-d lawan n tira n yisefra n Eli d Nassima, anda i d-ttbeginen iḥulfan-nsen:

«deg yiđ yekcem Eli ar texxamt-is yedem-d icer n lkayeđ, yebda la yettaru asefru i wumi yefka azwel:

«wissen amek ara teđru yid-i». sb (10).

1-3-Aglam

Newwi-d fell-as awal yakan deg yixef iεeddan.

1-3-a/ Aglam n tfekka

«Eli d yiwen n yilemzi d amyaru, d amedyaz d ayezfana am accema, ur yeččur, ur yerqiq, d axemri, d ahuskay».sb(7).

«Nassima deg usemmud-is 19 n yiseggasen, ad tesεu azal n lmitra u 73 di teγzi, ur teččur, ur rqiqtet d talemast kan d ayen, acebbub-is d aberkan d aleggay».sb(13).

«Ḥmed ucaεban d iminig, 66 n yiseggasen deg usemmud-is, imi yečča, yeswa ayen yebγa, u yerna talwit, ad as-tefk-đ 40 n yiseggasen deg usemmud-is».sb(40).

1-4- Tutlayt

Deg tγuri-nney i wungal nufa d akken amyaru mi d-yules inedruyen n wungal isexdem awalen isehlen, yezmer yal yiwen ad ten-yefhem, akken dayen yewwi-d kra n wawalen s taεrabt, tafransist d teglizit.

«Lward, Imektub, lḥebs, leḥkem, řsas».

«Parabol, l'ambulance, pédiatre, urgence, opération».

« Good night, very good, thank you».

1-5-Inzan d lemɛun

Yesseqdec umaru inaw ansayan deg waṭas n tegnatin, am netta am waṭas n yimyura n teqbaylit, yugem-d si timawit. Nwala belli ugen yinzan d lemɛun deg wungal-a gar-asen:

« Lemgillat n uεeggun deg wul-is».sb (9).

«Akken yebɣu yiɣzif yiɖ, ad yali wass».sb (13).

«Tixsi i tt-yenɣan d idamen-is».sb (23).

«Tettas-d talwit mbaɛd tagrawla».sb (25).

«Ala idɣayen ara d-yeqqimen deg wasif».sb (76).

«Acengu n tlemzit, d tahuski-s».sb (77).

«Les beaux esprits se rencontrent».sb(57).

1-6- Isefra

Deg wungal-a amyar u yesexdem aṭas n yisefra, acu kan ad neɛređ ad d-nebder kan kra:

1- S lferḥ i d-refdeɣ imru

I waken ad aruɣ asefru

S usirem d usnulfu

ɣef thuskayt yifazen.

2- Ttxil-k !a yixef-iw cfu

Ġab-d i wul-iw ḥellu

Send ad t-yekcem wađu

N tayri ḥninen.

3- Ḥulfey i wul-iw, la yettru

Xas yeşber, yugad ahuddu

Nex ad tɣab targit ɣef wserhu
D tujjma ydduklen.

- 4- fell-am, a Nassima aezizen
I yuriɣ asefru azedgan
S ydammen n tayri-iw ɣlayen.
- 5- ssarmex, d kem i yi-iketben
Deg wenyir sserɣen yzilan
Deg wul-iw đebɣen wussan
A tin aezizen fell-i.
- 6- yeħzen Imard aħcayci
Řzaget tgulla deg mi
Tesberber tagut ɣef tayri
Nugad ad nessuɣ s nddama .sb (95.96)

Ma nemmuqel ɣer tseddarin-a n yisefra i yesseqdec umaru, ad tent-naf d tid yurzen srid ɣer usentel n tayri, maca d isefra l yezmer ad d-yagem seg tmensayt. Acku d isental d iriten yellan yan, ttuɣalen-d atas n tikal deg usefru aqbayli.

1-7-Iwudam

Ungal « *Lward n tayri* » yewwi-d akk udmawen n yimdanen i yesnernan ungal-a, bđan ɣef sin lesnaf, llan iwudam igejdanen, llan isnaniyen.

a/ Iwudam igejdanen

Eli: d amyar, d amedyaz, fell-as l tebna teħkayt.

Nassima: ula d udem-a d agejdan ɣer tama n wudem amezwaru. D tasdawant d tamejjayt n warrac imectaħ,

b/ Iwudam isnaniyen

Nna Warda: d tagawt n εli, d yemma-s n nassima.

Dda Muħd: d argaz n nna warda, d baba-s n nassima.

Nna Heġġila: d yemma-s n εli.

Dda Sliman: d argaz n nna heġġila, d baba-s n εli.

Ferruġa: d tasdawant, d tamdakkelt n nassima.

Naεima: d tasdawant, d tamdakkelt n nassima.

Smaεil: d amyar u d aneymas, d amdakkel n εli.

Arezqi: d amyar u, ixeddem di radyu n tmaziyt, d amdakken n εli.

ħmed: d amyar, d amedyaz, d amdakkel n εli.

Maġid: d amyar, d aselmad n tmaziyt, d amdakkel n εli.

Mass Bill Clinton: d aselway amegday wis 42 n ywunak yeddukklen n Marikan.

MassaHillary rodhan Clinton: d tameġġutt n Bill Clinton.

Xdiġa : d lyella n εli d nassima.

Asirem : d lyella n εli d nassima.

Tilelli : d lyella n εli d nassima.

Seg wudmawen-a merra i d-nebder, ad ten –naf d ismawen uellan di tudert n tmetti taqbaylit, slid kra n yismawen am: Bill Clinton d Hillary rodhan Clinton ttwabdren-d deg wullis acku d nitni i d lmendad n Nassima d εli imi εawnen-ten deg umecwar n tayri-nsen, u ssawden-ten yer yimal-nsen di tmurt n leelam marikan, dinna i yuffan axeddim, zewġġen u sean dderya.

1-8-Adiwenni

Nwala d akken amyar ur yesexdem ara atas n udiwenni ad d-nebder, tuget n wallus n wungal s widem wis 3 i t-id-yules umaru, maca llant kra n tenfaliyin kan :

« Mass, anezzarfu, ur seiḡ ara isteḡsiyen nniđen » (i d-yerna deg wawal n eli kamal)

« Tanemmirt-ik a Mass kamal, ma d keč a mass eli, rzu s amkan-ik »

«lh a mass anezzarfu am wakken teslam wemsey-iw, ur yukir ur yenḡi, d lbatel». sb(60).

2: Tasleđt n yisental

Deg uḡric-a anda ad neeređ ad d nawi awal ḡef wayen akk yerzan isental i d-yeddán deg ungal-a.

2-1-Asentel agejdan

a-Tayri

Deg wungal n «*Igli n tlelli*» ad naf asentel n tayri d win yettfen amkan ameqqran ḡer umyaru, d ayen d-yellan gar sin wudmawen, eli d Nassima.yemḡemmalen s tezdeg n wulawen, tayri d ayen ezizen ḡlayen i wumi yefka weḡnin azal ameqqran elayen, tayri n tidet mi ara mlilen sin yemḡemmalen seg wulawen zedigen am waman, anda ulac lexdeε d tkerkas d lekdeb, ad mlilen deg yirebbi n leḡnana , imi d tayri i d lsas n tudert tecbeḡ s waḡas,ma yella ur telli ara i wumi tudert.

a-1/ Limarat n tayri deg wungal

Annect-a yettban-d aḡas deg wungal, seg tazwara-s ar taggara-s.ad neeređ ad d-nekkes kra n tseddarin gar yisebtar yemgaraden.

«Eli yerza ḡer uxxam n taggawt-is, mi d as-d-teldi tabburt, yefreḡ s tweḡdet i t-id-yemuggren, mseḡsayen, mbaed mi iqesser eli d Si Muhd d Na Warda akka teđal-d Nassima s sniwa n yifengalen n lqahwa, mi qqimen akk, eli d Nassima ttmesmuḡalen s ddaw n tiḡ s wecmumeḡ, dḡa ḡaben deg targit i d-yeslalayen tayri d leḡnana».sb(7).

«Açhal yelha mi ara mlilen sin yemħemmalen s tidet d-yrebbab tayri deg rebbi n leħnana akka am Nassima d Eli aħas i yħilen tameħħut telħa kan i seksu d wessu, maca tameħħut d amdan yħercen yettæeqlen d nettat i d Isas n tudert n tayri d leħnana».sb(129).

«Ĥemleħkem a Nassima yezdħen ul-iw i lebda d kem kan ala kem werħin ad nemsebħu alamma tebħa-yay tmettant syen ad am-ħegmeħ ad nemlil di lħennet ma yeħya weħnin».sb(162).

«a taæzizt-iw ħlayen a yitij-iw yfazen ħemleħkem u ad akem-ħemleħ l lebda syin ad yemmeħ fell-as ad tt-id-yessuden si tqemmuct, syen ad yernu deg wawal-is"werħin friħeħ am wass-agi di tudert-iw mazal ar tura ur umineħ ara belli uħeħ tameħħut-nni æzizen aħas aħas ħef wul-iw» sb (125).

Deg yimediyaten-a i d-nebder yakkan nezmer ad nbeggen azal ameqqran i yefka umaru i usentel-a, annect-a yettban-d deg uzwel i d as-yefka i wungal-is, Lward n tayri.

2-2-Isental isenaniyen

D isental yellan ħer tama n usentel agejdan, amaru ur d asen yefki ara azal am usentel agejdan, maca seħan assay d usentel agejdanad d-nebder seg sen kra:

a/ asentel n zzwaħ

Deg wungal «*Igli n tlelli*» asentel-a yebder-it-id umaru s sin wudmawen. Amenzu d udem n tmuħli n at zik ħer waya, mehsub d tidmi n yimir-n mi ara byun imawlan kra l mmit sen d yiħil. Udem wis sin d tallit n tura, anda imawlan uħalen ur ttgen ara iħil f warraw-nsen akken ad asen fernen amdan ad idiren yid sen.

Da amaru yebya ad aḡ-d-isṣeddi izen n uxemmem n at zik d tura.

a-1/ Limarat n zwaḡ deg wungal(Tamuḡli tamensayt)

Nettaf-t-id anda i t-id-yebder umyaru imeslayen n ubabat i yelli-s : «a yelli, seḡ leεqel d acu yellan deg-s ma tuḡeđ Hmed ucaεban tamezwarut d argaz leali, d amerkanti, iḡeggem-iyi ad aḡ-iεawen s 60 n yimelyunen, iwakken ad d-nessukes imanen-nneḡ si yir tudert yecrew tṡlam ttxil-m meyyez u terrḡ-iyi-d tiririt s lemyawla acku ma yfat fkiḡ awal d ayen».sb(40).

Aya yeskan-d tidmi n imawlan n zik d ttexmam n yimiren. Acku d lixsas d lḡif l yettawin imdanen ar uxemmem yecban wa.

a-2/ Limaratn zwaḡ deg wungal(Tamuḡli tatrart):

«Zrin wussan d wagguren u mass Bill Clinton d twacult-is tteawanen Eli d Nassima, Eli d Nassima si tama-n sen kecmen di tusniwin d tmusniwin tiεlayanin u wwin-d iman-n sen akken ysefk lḡal, aseggas umbaeđ yezzweḡ Eli d Nassima di New York qbala n usebdad n tlelli, aṡas n leḡbab d yemddukal i yḡeđren i lferḡ-n sen». sb (125).

Aya yeskanay-d tidmi n yilmezyen n tura deg usentel yecban wa. D aeiwed n tmuḡli n tsuta ya i temsalt n zwaḡ n yilmezyen.

b-Asentel n tmuḡgranit

Asentel-a yeskan aḡ-d- tilawt l tettidir tmetti tazayrit.Aya yella, acku achal d imdanen iwumi yedra waya, amaru da ira ad aḡ-d-yessiweđ izen n lexisis n uzref d yimdanen ikeččmen leħbus war ma ssasen-d kra n dir.

b-1/ Limarat n tmuḡgranit deg wungal

Deg wungal yekcem Eli ḡer lḡebs di lbaṡel, annect-a asmi yerza ḡer tmurt n lmaruk anda i yeqqim 15 n wussan, deg tuḡalin-ines ḡer Lezzayer.

«mi d-yers Eli si tmacint di Wehran, bdan la ttfeticen yemşulta uffiren war ma yger Eli tamawt yerra-as ar lğib tabakit n zzeđla yiwen n yilemz dya wwint ar lħebs, anda iεac di Imiziriya imi yerwa tigad n ddunit, laz, tameħqranit, ilefđan».sb(51).

c-Asentel n lyerba

Asentel-a yella di yal tama n umađal.ula d tamurt n Leqbayel yerza-tt waya ladya di tallit n ttrad, aya ikemmel ula di tallit seld ttrad, yettkemmil ar assa. D lixsas n temeict d lħif I yessawađen imdanen ad ğğen tamurt-nsen.

c-1/ Limarat n lyerba deg wungal

D asentel anda i yemsefham Eli d Nassima ad rewlen yer yiwunak yedduklen n Marikan, imi rewlen seg tmeħqranit n udabu d yir temeict n yal ass, anda i-as-d-iceggeε Mass Bill Clinton tabrat i wakken ad ruħen yer tmurt-is

«Azul a gma amdan aεeqli, ttfey-ed tabrat-ik s leqder d leεqel urzin s tegmatt d tdukli ħsiy akken ysefk lħal s tsertit d lbađel aberkan la yđđerun dinna,ama si tama ney si tayed, ad awen cegεey les visas akked yedrimen yessefken ad teddum am kec am texđibt-ik, Ar timlilit ma yebya weħnin».sb(121).

Mi yeyra Eli tabrat-nni, dya msefhamen netta d teεzizt-is akken ad ruħen yer Marikan.

d- Asentel n tuyalin yer tmurt

Asentel n tuyalin yer umkan anda d-ilul umdan asirem n wađas, acku tarewla-nsen urd telli s lebıy, limer yelli wallal i tudert fessusen ur

tufiđ win iran ad tt-yeğğ. Asentel-a yerza atas n yimyura n Leqbayel, yer tama n umyaru-a ad d-nebder Σmer Mezdad I yuran yef waya dayen.

d-1/ Limarat n tuđalin yer tmurt deg wungal

D asentel i d-yemmalen tuđalin n Eli d Nassima d warraw-nsen yer lezzayer mbaed n 17 n yiseggasen n lyerba, di tmurt n Marikan.anda i d-tuffa Nassima baba-s yewweđ leefu n Rebbi, akka ihi temlal tassa d wayen turew, εacen di lehna d talwit, xedmen tameyra n sebεa wussan d sebεa wuđan, ferhen-asen akk wigad i ten-ihemlen.

«Umbaed 17 n yiseggasen deg Yiwunak yedduklen n Marikan, yessaram Eli d Nassima ad d-żuren tamurt n Lezzayer, ad d-żuren imawlan-nsen d wid akk i ten-ihemmlen».sb(137).

2-3-Iriten yellan deg wungal

Akken nwala deg wungal-a dakken anagal ibder-d kra n yiriten seg yisental n wungal, imi d nitni i yesnernayen inedruyen n yisental.

a/ Taxxamt n tsedawit

Anda tettidir Nassima d temdukkal-is di tesdawit

«Ad teqqim Nassima di texxamt n la cité universitaire, lewhi n jjuğ n tmeddit weđd-s kan. Ad d-teddem imru , ad as-taru i Eli, xas akken tesetha maca ulac abrid nniđen. D Eli i themmelmačči d wayeđ». Sb (41).

«Teqqim Nassima weđd-s di texxamt u tebda akraz deg međawen n tmara. Tekcem di yir targit tyab yef ddunit-a teggugem yaben fell-as imeslayen yiεuggen yimesl-is dayen! Ur tneđteq ur tessawal». Sb (109).

b/ Tameyra

D ass n lferħ, d ass n temlilit tazidant n Eli d Nassima, imi mzawaġen sin yemħemmalen s tidet n wulawen yeřfan

«Aseggas umbaed , yezweġ Eli d Nassima di New York qbala wsebdad n tlelli, aťas n yimddukal i yhedren i lferħ-nsen». sb (125).

c-Dderya

D lyela n Eli d Nassima, imi wwđen sean-d tlata warrac Xdiġa, Asirem, Tilleli.

«Assa-agi, Eli d Nassima ġur-sen krađ n dderya snat n tullas d yiwen weqcic, Xdiġ, Tilleli, Asirem, lħasun la ttidiren di lferħ d tayri tazidant” sb (130).

«Zrin wussan agguren, iseggasen am wađu. din din kkren warraw n Eli d Nassima, Xdiġa 14 n yiseggasen d tahuskayt teččur d sser, tefhem u tetæeqel tewwi-d iman-is di leqraya-s akken iwata, Asirem 12 n yiseggasen d ahuskay d anadal yeħrec yewwi-d iman-is di leqraya-s, Tilleli 9 n yiseggasen u nettat i d tamazuzt d tahuskayt teččur d sser teħdeq aťas, tettemcabi ġer yemma-s, u teħrec di leqraya-s». sb (137).

Ter taggara n tesleđt iban-aġ-d belli amyar u yewwi-d akk isental yerzan tudert n yal ass n umdan aqbayli ġer tama n usentel agejdan (tayri). Yewwi-d ġef zwaġġ s uxemmem amensay d utrar, yewwi-d daġen ġef lġerba d trewla i ssaramen akk yilmezyen n tmurt. Ter taggara yewwi-d ġef tuġalin ġer tmurt.

Tagrayt tamatut

Deg umahil-a, neffey-d s kra n tektiwin yef wayen yerzan tawsit-a n tsekla ur ixulfen ara s waṭas yef tewsatn nniḍen deg unnar n usnulfu di tsekla n tmaziyt.

Ungal n tmaziyt s umata, ilul-d deg lḥers yeṃlal-d aṭas n iḥewiqen; widakk ixedmen ungal ufan abrid i neḡren yeččur d isennanen .

Ungal aqbayli d win id-yettawin yef waṭas n temsal yeeṃan tudert n umdan n yalass.

Amyaru “Igli n tlelli”deg ungal-is”Lward n tayri”yemeslay-d yef sin yilmezyen Eli d Nassima myeḥmalen s tidet acu kan yaṣ akken mlalen-d aṭas iḥewiqen lameṃna wwḍen yer lebyi n wulawen-nsen.

Asentel n tayri d win yellan d agejdan deg ungal-a imi s yis-s i tebna ddunit.

Ma yella dayen yerzan tulmisin d tid yesṃan assay akked yisental imi d tid i-yesedduyen inedruyen n teḥkayt .

Tasleḍt tasentalant yellan i yef yella wawal, nessaweḍ yer wazal i tesṃa tayri di tmetti taqbaylit d tmetti s umata, imi d nettat i d lṣas n tudert.

Akka ihi nessaweḍ deg reḃea n yixfawen iḥeddan d akken ungal n tmaziyt d tawsit tamaynut n tsekla iḥedda-d yef wataṣ n talliyin I t-yeḡḡan la yettnernin si lḡil yer wayeḍ, ma yella deg yixef aneggaru i deg nexdem tasleḍt i wungal si tama n yisental d tulmisin nufa dakken anagal-a yeseqdec akk ayen yerzan tulmisin d yisental icudden yer wungal amaziḃ s umata.

Tiybula

1-Idlisen

1. BOUNFOUR, A. (1999), *poésie traditionnel et poésie contemporaine, introduction à la littérature berbère*, Paris, Ed. peetres.
2. CHARTIER, P. (1990), *Intoduction aux grandes théories du roman*, Ed. Bordas.
3. DJELLAOUI, M. (2007) , *tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, Ed. HCA
4. MAMMERI , M. (1993), *culture savante culture vécue*, Algerie, Ed. Tala.
5. PERNET , G. (1998) , *littérature berbère des voix des lettres*, Ed. PUF.
6. YVES , R. (1991) *Introduction à l'analyse du roman*, Paris, Ed, Dunop.

7. محمد جلاوي. تطور الشعر القبائلي وخصائصه. الجزء الاول. المحافضة السامية للامازيغية. 2009.

2-Tizrawin

1. AMEZIANE, A. (2008), *Traduction et renouvellement dans la littérature kabyle*, Thèse de doctorat, Bonfour, A. (sous direct. de), INALCO, Paris, France.
2. ABROUS, D. (1989) , *la prouduction romanesque kabyle, une expérience de passage à l'écrit*. Mémoire du diplôme d'étude Approfondie.
3. BELLAL, N. (2011.2012), *Etude du personnage, entant que catégorie textuelle dans les romans kabyles d'Amer mezdad*. Mémoire du Magistère .Bejaia.

3-Imawalen

1. BENTALEB, B. (2011), *Dictionnaire français-tamaziyt :ccix-iw*. Ed. Ait Mouloud.
2. BOUARISSA, CH. (2005), *Mon dictionnaire trilingue Tamaziyt Arabe Français* :Ed. Elbadiaa. 2005.

3.DEMOUGIN,D.(1989), *Dictionnaire historique,thématique des littératures, littérature française et étrangères, anciennes et modernes*, Paris,librairie Larousse.

4.JOELLE,G.T.(1996), *Dictionnaire de la critique littéraire*, Paris.

5.SALHI,M,A.(2012),*Asegzawal amezzyan n tsekla*.Tizi Wezzu,Ed.L'odyssée.

6-ARON,P ,SAINT,Denis,JACQUES,A ,V.(2010),*Dictionnaire de littérature*,France,Ed QUADRIGE PUF.

Amawal

Awal s tmaziyt	Awal s tefransist	Amawal
Asigeg	Domination	Ccix-iw 308
Akala	Processus	Ccix-iw 259
Afares	Production	Ccix-iw 242
Asatal	Contexte	Ccix-iw 242
Askar	Mode	Ccix-iw 151
Asmutti	Transfert	H Bou 193
Axnaz	Complexité	Ccix_iw 321
Aneglam	Privilégié	H Bou 161
Ađulli	Nécessaire	Ccix-iw 241
Agay	Porter	H Bou 158
Anagraw	Système	H Bou 187
Armud	Activité	H Bou 11
Amđay	Goût	H Bou 109
Asiley	Formation	H Bou 99
Amellil	Efficace	H Bou 82
Azeg	Situer	H Bou 181
Agmađ	Emergence	Ccix-iw 248
Asemsu	Effet	Ccix-iw 303
Amazrar	Série	Ccix-iw 269
Aydabu	L'accent	Ccix-iw 251
Akat	Mesure	H Bou 133
Arra	Acte	Ccix-iw 295
Tayult	Domaine	H Bou 78

Asseywel	Transformation	H Bou 193
Akatar	Cadre	Ccix-iw 38
Asrus	Enjeu	Ccix-iw 312
Agnesstriw	Planète	H Bou 155
Anzarfu	Juge	Ccix-iw 287
Afares	Production	H Bou 161
Asatal	Contexte	Ccix-iw 298
Askar	Mode Stratégique	Ccix-iw 309
Asensu	Hotel	H Bou 113
Axenneb	Appropriation	Ccix-iw 321
Ajdil	Argumentation	Ccix-iw 258
Arkuked	Instabilité	H Bou 117
Aguttu	Finalité	Ccix-iw 249
Asliqqel	Audio-visuel	H Bou 27
Agbur	Contenu	Ccix-iw 246
Amedfer	Progressif	H Bou 162
Azlag	Biais	Ccix-iw 362
Azrug	Passage	Ccix-iw 163
Asnas	Application	H Bou 21
Asalel	Support	H Bou 186
Aneglam	Priviligé	Ccix-iw 176
Amazlay	Particulier	H Bou 150
Beṭṭu	Désunion	Ccix-iw 334
Budd	Vouer ,avantager	Cccix-iw 336
Brir	Echouer	H Bou 81
Bellez	Débarrasser	H Bou 67
Berreḥ	Annoncer	H Bou 20
Bder	Citer	Ccix-iw 48
Bukkeḍ	Aveugle	Ccix-iw 336

Berri	Dégager	H Bou 70
Blel	Perfectionner	H Bou 152
Crew	frissonner	Ccix-iw 342
Cewwel	Agiter	Ccix-iw 341
Caɣ	Avertir	H Bou 28
Cali	Aventurer	H Bou 28
Cengel	Accrocher	H Bou 10
Dhel	Assister	Ccix-iw 345
Dkeḍ	Apprécier	Ccix-iw 345
Fekkel	Atteler	Ccix-iw 23
Fak	Cesser	H Bou 45
Irit	Motif	H Bou 136
Isey	Honneur	Ccix-iw 128
Imezli	Différent	H Bou 75
Imsentel	Subordonné	Ccix-iw 208
Tasfukelt	Argumentation	Ccix-iw 21
Tanubit	Adolescence	Ccix-iw 446
Tusnakt	Mathématique	Ccix-iw 21
Tayzent	Raison	H Bou 666
Tasdent	Comptabilité	H Bou 55
Tansa	Adresse	Ccix-iw 446
Tadewarit	Villa	H Bou 201
Tumant	Phénomène	H Bou 154
Tajrut	Cas	Ccix-iw 41
Taseddast	Syntaxe	H Bou 187
Tayent	Crise	H Bou 64

Agbur

Abuddu

Asnemmer

Ayawas.....4

Tazwart tamatut.....6

Ixef amezwaru : lferdisen n tezri

Tazwart

1-Awal yef umaru.....10

2-Tamusni n umaru.....10

3-Awal yef wungal "10

4-Agzul n wungal.....11

5-awal yef wungal s umata.....20

6-Tabadut n wungal aqbayli20

7-Talallit d unernni n wungal aqbayli.....**21**

8-Ungalen yettwarun s tmaziyt.....22

9-Tulmisin n tira n wungal.....23

a-Aglam23

b-Iwudam.....24

c-Adeg.....25

d-Akud.....25

e-Amsawal.....	25
f-Asugen.....	26
g-Allus.....	26
h-Asentel.....	26
6-Isental n wungal aqbayli.....	26
a-Asentel n tmetti d wugguren-is.....	27
b-Asentel n tayri.....	27
c-Asentel n tsertit.....	27
d-Asentel n leɛwayed d wansayen.....	27
Tagrayt.....	28

Ixef wis sin Tizri

Tazwart	30
1-Tasekla.....	30
2-Azyan	30
2-1-Leşnaf n wuzyan.....	30
3-Tazyant taseklant.....	31
4-Tazyant tasentalant.....	32
5-Tibadutin n wawal "Asentel".....	32

6-Irit.....	34
7- Tamliit yellan ger yirit d usentel.....	34
Tagrayt	34
Ixef wis tlata : Tasleđt n wungal aqbayli 'Lward n tayri'	
Tazwart.....	36
1-Tasleđt n tulmisiin n wungal.....	36
1-1-Adeg.....	36
1-2-Akud.....	39
1-3- Aglam.....	40
1-4-Tutlayt.....	40
1-5- Inzan d lemεun.....	41
1-6-Isefra.....	41
1-7- Iwudam.....	42
1-8-Adiwenni.....	43
2-Tasleđt n yisental.....	44
1-Asentel agejdan.....	44
a-Tayri.....	44
2-Isental isnaniyen.....	45

a-Asentel n zzwag̃.....	45
b-Asentel n tmuḥqranit.....	46
c-Asentel n l̃yerba.....	47
d-Asentel n tuḡalin ḡer tmurt.....	47
Tagrayt.....	49
Tagrayt tamatut.....	51
Tiybula.....	53
Amawal.....	56
Agbur	60